

June 7, 2016

El plomo en el agua de las escuelas de Distrito de Columbia

~ Preguntas frecuentes ~

(Autores: Dr. Yanna Lambrinidou, Presidente org. Padres por Alternativas no Tóxicas; Jennifer Chávez, abogado, Earthjustice; Paul Schwartz, de la campaña por Agua libre de Plomo; Satu Haase-Webb, Escuelas en DC Libres de plomo)

Nota: Este documento no sólo se aplica a las escuelas DC (DCPS y las Escuelas Charter), sino también a los centros de recreación, guarderías, escuelas parroquiales, escuelas privadas, y las bibliotecas públicas - en esencia, en cualquier lugar donde los niños pasan prolongado cantidades de tiempo en grupos donde pueden consumir agua del grifo.

1. ¿Existe un nivel "seguro" de plomo en el agua?

No. El único nivel seguro de plomo en el agua es igual a cero. Incluso los niveles bajos de plomo en el agua pueden aumentar el nivel de plomo en la sangre de los niños creando un nivel de "preocupación" regulado por el Centro de Control y Prevención (CDC) igual a (5 microgramos por decilitro o mg/dl). Por consecuencia, la política y leyes como la Ley de Agua Potable Segura (SDWA) ha reducido el contenido máximo permisible de plomo en el agua potable. Por ende la regulación de largo plazo por la Agencia de Protección del medio Ambiente (EPA), recomienda abordar un nivel cerca a cero, de contenido de plomo en el agua potable. Este objetivo es basado en la salud pública y verificada científicamente específicamente para niveles de plomo en el grifo. Es común que el nivel de contenido de plomo en el agua sea medido en partes por billón. Por ende el nivel de cierre entre 15 (ppb) y 20 ppb de plomo en el agua, a menudo utilizadas por las escuelas, no son basadas en normas de salud pública. Son normas técnicas establecidas por la EPA y utilizados como guías para desencadenar recomendaciones de remediación. Estas normas no son de protección de la salud infantil.

*El gobierno del Distrito anunció recientemente (junio 2016) que cambio su nivel de acción de 15 ppb a 1 ppb, para las pruebas de plomo en fuentes de agua potable en el Distrito de Escuelas Públicas de Columbia (EPDC) y el Departamento de Parques y Centros de Recreación (DPR).

2. ¿Son fiables las pruebas de agua en medir los niveles de plomo en el agua potable?

No, ya que los niveles de plomo pueden fluctuar (subir y bajar) debido a muchos factores diferentes (temperatura, temporada, la perturbación física de la cañería que contienen plomo debido a la construcción, el tráfico pesado; frecuencia de uso del agua; productos químicos en el agua; etc. Una sola prueba en cualquier grifo sólo captura una "medida instantánea" del nivel de plomo en ese grifo durante esa única prueba. En otras palabras, si una prueba muestra 0 ppb una vez, esto no quiere decir que el grifo probado dispensa agua sin plomo en otros momentos.

Las pruebas de agua no son, y no deben ser utilizadas como un diagnóstico para decirnos si un grifo esta "seguro" para beber y cocinar. En edificios con cañerías que contienen plomo, al igual que nuestras escuelas, tenemos que suponer que siempre hay la posibilidad de plomo en el agua. No importante cuan "bueno" sea el tratamiento de control de la corrosión de nuestra empresa pública de agua potable. Esta es la mejor medida de precaución basada en ciencia y que protege contra el exponer a los niños.

June 7, 2016

Las pruebas de agua se deben utilizar para probar el agua después de un filtro se ha instalado o reemplazado para asegurar que el filtro está funcionando correctamente.

3. ¿Cuál es la forma más segura para asegurarse de que los niños no sean agua contaminada con plomo bebiendo?

Toda el agua que los niños podrían ingerir (beber o cocinar) debe ser filtrada. Si los filtros no pueden ser suministrados, el agua embotellada es más segura; por ejemplo, la administración de escuelas en la ciudad de Baltimore eligió esta solución.

4. Cuando se debe evaluar el nivel de plomo en la sangre de los niños?

Si la prueba de algunas de las fuentes de agua en las escuelas públicas del distrito tienen altos niveles de plomo, los niños que matriculados deben ser inmediatamente evaluados por pruebas de niveles de plomo en la sangre. Sin embargo, es importante tener en cuenta, que el plomo permanece en la sangre durante sólo unas pocas semanas. Después, es absorbido y almacenado en los huesos y puede ser liberado durante momentos de estrés. Debido a que los niveles de plomo en el agua suben y bajan de forma impredecible, pruebas de plomo en la sangre puede pasar por alto los picos de plomo en la sangre que no ocurrieron cerca de la hora de la prueba de sangre. Ciertamente, no es razonable evaluar el nivel de plomo en la sangre de los niños ya pasado meses después de la exposición al plomo porque tales pruebas pueden dar lugar a falsas seguranzas.

5. Deben ser instalados filtros de agua solamente en las escuelas primarias y no en las escuelas intermedias o escuelas secundarias?

La tasa de exposición y el riesgo es más alto para los fetos, los bebés que dependen de la leche reconstituida, y los niños menores de 6 años. Sin embargo, los niños y los adultos jóvenes hasta los 22-25 años de edad siguen desarrollando su cerebro. También están en riesgo mujeres embarazadas empleadas en las escuelas, ya que el plomo causa daño a todos los órganos del cuerpo humano independientemente de cualquier edad. Esto significa que un enfoque de protección contra el plomo en el agua potable de las escuelas deber velar por la salud pública en general protegiendo a todos.

6. ¿Puede el enjuague de las cañerías/tuberías por la mañana antes del comienzo de escuela diario, remediar la situación?

No, el enjuague no remedia el problema del plomo. Los enjuague pueden deshacer el plomo soluble por un corto tiempo, pero el plomo soluble se puede acumular rápidamente de nuevo. La partículas de plomo se pueden aflojar en cualquier momento, incluso poco después del lavado. El enjuague se utilizó sin éxito por el Distrito Escolar en Los Ángeles (LAUSD) a partir de 1990. En 2008, un equipo de reporteros identificó fallas persistentes por conserjes de la escuela encargados en hacer un enjuague rutinario, y que falsificaron los registros de mantenimiento. El enjuague de canerías es científicamente no-defendible y logísticamente casi imposible de seguir. El enjuague no es, y no debe ser aceptado como un remedio a largo plazo para combatir el plomo en agua potable de las escuelas del distrito.

Otros recursos de información:

CDC informacion en español: http://www.atsdr.cdc.gov/es/phs/es_phs13.html